(Az Európai Unióról szóló szerződés V. címe alapján elfogadott jogi aktusok)

A TANÁCS 2006/795/KKBP közös álláspontja

(2006. november 20.)

a Koreai Népi Demokratikus Köztársasággal szembeni korlátozó intézkedésekről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre, és különösen annak 15. cikkére,

mivel:

(1) 2006. július 15-én az ENSZ Biztonsági Tanácsa elfogadta az 1695 (2006) sz. határozatot (1695 (2006) sz. ENSZ BT-határozat), melyben elítéli, hogy a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság (KNDK) 2006. július 5-én több ízben ballisztikus rakétákat lőtt ki.

(2) 2006. október 14-én az ENSZ Biztonsági Tanácsa elfogadta az 1718 (2006) sz. határozatot (ENSZ BT 1718 (2006)), amelyben elítéli a KNDK által 2006. október 9-én bejelentett atomkísérletet, és a legmélyebb aggodalmát fejezte ki egyrészt azzal kapcsolatban, hogy ez kihívást jelent a nukleáris fegyverek elterjedésének megakadályozásáról szóló szerződés, valamint azon nemzetközi erőfeszítések számára, melyek a globális atomsorompó-rendszer megerősítését célozzák, másrészt azzal a veszéllyel kapcsolatban, amelyet ez a régió és a tágabb környezet számára jelentett. Az ENSZ BT ezért úgy határozott, hogy ez a nemzetközi békét és biztonságot egyértelműen veszélyezteti.

(3) 2006. október 17-én az Európai Unió Tanácsa nyomatékosan elítélte a KNDK által folytatott nukleáris robbanószerkezettel folytatott kísérletet, és felszólította a KNDK-t, hogy haladéktalanul térjen vissza a hatoldalú megbeszélésekhez, szabaduljon meg minden atomfegyvertől, hagyjon fel a jelenleg folyó atomprogramokkal, és tartsa be a nukleáris fegyverek elterjedésének megakadályozásáról szóló szerződés által előírt kötelezettségeket, beleértve azt is, hogy valamennyi nukleáris tevékenységét aláveti a Nemzetközi Atomenergia-ügynökség által történő ellenőrzésnek. A Tanács azt is kijelentette, hogy valamennyi vonatkozó ENSZ BT határozat rendelkezéseit – különösen az 1695 (2006) sz. ENSZ BT-határozat és az 1718 (2006) sz. ENSZ BT-határozat rendelkezéseit – teljes mértékben végre fogja hajtani.

(4) Az 1718 (2006) sz. ENSZ BT-határozat értelmében tilos a tagállamok állampolgárai részéről vagy a tagállamok területéről, vagy a lobogójuk alatt közlekedő vízi vagy légi járművek révén a KNDK részére közvetlen vagy közvetett módon szállítani, értékesíteni vagy átadni bizonyos – az ENSZ hagyományos fegyvereket tartalmazó jegyzékében e célból meghatározott – hagyományos fegyvereket és ezekhez kapcsolódó anyagokat, beleértve az alkatrészeket is, illetve az ENSZ Biztonsági Tanácsa vagy az 1718 (2006) sz. ENSZ BT-határozat (12) bekezdése értelmében felállított bizottság (a továbbiakban: a bizottság) által meghatározott cikkeket. A Tanács azt is indokoltnak tartja, hogy a tiltás terjedjen ki más hagyományos fegyverekre, ideértve legalább a katonai felszerelések közös uniós listáján szereplő valamennyi árut és technológiát.

(5) Az 1718 (2006) sz. ENSZ BT-határozat értelmében szintén tilos a tagállamok állampolgárai részéről vagy a tagállamok területéről, vagy a lobogójuk alatt közlekedő vízi vagy légi járművek révén a KNDK részére közvetlen vagy közvetett módon szállítani, értékesíteni vagy átadni a vonatkozó ENSZ dokumentumokban felsorolt cikkeket, amelyek magukban foglalják különösen a Nukleáris Szállítók Csoportja és a Rakétatechnológia-ellenőrzési Rendszer jegyzékeiben található cikkeket, valamint a nukleáris, ballisztikus rakéta- vagy más tömegpusztító programok fegyvereivel kapcsolatos egyéb anyagokat, felszereléseket, árukat és technológiát.

(6) Az 1718 (2006) sz. ENSZ BT-határozat megtiltja továbbá a (4) és (5) preambulumbekezdésben említett cikkekhez kapcsolódó technikai képzés, szolgáltatás és segítség nyújtását, és ez a tiltás a finanszírozásra vagy pénzügyi segítségnyújtásra is kiterjed.

(7) Az 1718 (2006) sz. ENSZ BT-határozat a (4) és (5) preambulumbekezdésben említett cikkek KNDK-tól történő beszerzését szintén megtiltja.

(8) Az 1718 (2006) sz. ENSZ BT-határozat értelmében szintén tilos a KNDK részére luxuscikkeket szállítani, értékesíteni vagy átadni.

(9) Az 1718 (2006) sz. ENSZ BT-határozat továbbá intézkedéseket foganatosít a bizottság vagy az ENSZ Biztonsági Tanácsa által olyan felelősként megjelölt személyek és családtagjaik területükre történő belépésének vagy területükön történő átutazásának megakadályozására, akik felelősek a KNDK-nak a KNDK atommal, ballisztikus rakétákkal és tömegpusztító fegyverekkel kapcsolatos programjaira vonatkozó politikájáért, beleértve annak támogatását vagy előmozdítását is.

(10) Az 1718 (2006) sz. ENSZ BT-határozat továbbá intézkedéseket foganatosít olyan pénzeszközök, befektetett pénzügyi eszközök és gazdasági erőforrások befagyasztására, melyek egyrészt olyan személyek vagy jogalanyok közvetlen vagy közvetett tulajdonában állnak vagy ellenőrzése alá tartoznak, akiket a bizottság vagy az ENSZ Biztonsági Tanácsa akként jelölt meg, hogy támogatást nyújt, vagy közreműködik – akár más törvénytelen módon is – a KNDK atomfegyverekkel, ballisztikus rakétákkal és más tömegpusztító fegyverekkel kapcsolatos programjaiban, másrészt olyan személyek vagy jogalanyok közvetlen vagy közvetett tulajdonában állnak vagy ellenőrzése alá tartoznak, akik az előbb említettek nevében vagy irányításuk szerint járnak el; valamint egy kötelezettséget ír elő arra, hogy az ilyen személyek vagy jogalanyok számára vagy javára semmilyen pénzeszközt, befektetett pénzügyi eszközt vagy gazdasági erőforrást ne lehessen rendelkezésre bocsátani.

(11) Amennyiben a Tanács úgy ítéli meg, hogy a korlátozó intézkedéseket további személyekre, jogalanyokra vagy cikkekre, illetve személyek, jogalanyok vagy cikkek további kategóriáira is indokolt kiterjeszteni, ez a közös álláspont módosítható.

(12) Egyes intézkedések végrehajtásához a Közösség fellépése szükséges,

ELFOGADTA EZT A KÖZÖS ÁLLÁSPONTOT:

1. cikk

(1) Tilos a tagállamok állampolgárai részéről vagy a tagállamok területén keresztül vagy a tagállamok területéről, illetve a lobogójuk alatt közlekedő vízi vagy légi járművek révén a következő cikkeket és technológiákat, a szoftvert is beleértve, a KNDK-ba közvetlenül vagy közvetve szállítani, értékesíteni vagy átadni, függetlenül attól, hogy azok származási helye a tagállamok területén van-e:

a) fegyverek és bármely hasonló felszerelés, beleértve a fegyvereket és a lőszereket, a katonai járműveket és felszereléseket, a katonai jellegű felszereléseket és a fentiek tartalék alkatrészeit is, kivéve a KNDK-ban a kizárólag az EU és tagállamai személyzetének védelmét szolgáló, ballisztikai védelmet nyújtó anyagokkal gyártott vagy ellátott nem harci járműveket;

b) az ENSZ Biztonsági Tanácsa vagy a bizottság által az 1718 (2006) sz. ENSZ BT-határozat (8) bekezdése a) pontjának ii. alpontjával összhangban meghatározott minden olyan cikk, anyag, felszerelés, áru és technológia, amely hozzájárulhat a KNDK atomfegyverekkel, ballisztikus rakétákkal vagy más tömegpusztító fegyverekkel kapcsolatos programjaihoz.

(2) Tilos továbbá:

a) közvetlenül vagy közvetetten bármely KNDK-beli személynek, jogalanynak vagy szervezetnek, illetve a KNDK-ban történő felhasználás céljából olyan technikai képzést, tanácsot, szolgáltatást, segítséget vagy közvetítői szolgáltatást nyújtani, amely a fenti (1) bekezdésben meghatározott cikkekkel és technológiával, valamint az ezen cikkek rendelkezésre bocsátásával, előállításával vagy karbantartásával kapcsolatos;

b) közvetlenül vagy közvetetten bármely KNDK-beli személynek, jogalanynak vagy szervezetnek, illetve a KNDK-ban történő felhasználás céljából az (1) bekezdésben említett cikkekkel és technológiával kapcsolatos finanszírozást vagy pénzügyi segítséget nyújtani, beleértve különösen az ezen cikkek értékesítésére, szállítására, átadására vagy exportjára vonatkozó, vagy az ezzel összefüggő technikai képzés, tanácsadás, szolgáltatás, segítség vagy közvetítői szolgáltatás nyújtásával kapcsolatos támogatásokat, kölcsönöket és exporthitel-biztosítást.

c) olyan tevékenységben tudatosan vagy szándékosan részt venni, amelynek célja vagy hatása az a) és b) pontban említett tilalmak megkerülése.

(3) Tilos továbbá a tagállamok állampolgárai részéről vagy a lobogójuk alatt közlekedő vízi vagy légi járművek révén az (1) bekezdésben említett cikkeket és technológiát a KNDK-tól beszerezni, függetlenül attól, hogy annak származási helye a KNDK területén van-e.

2. cikk

Tilos a tagállamok állampolgárai részéről vagy a tagállamok területén keresztül vagy a tagállamok területéről, illetve a lobogójuk alatt közlekedő vízi vagy légi járművek révén luxuscikkeket közvetlenül vagy közvetve a KNDK-ba szállítani, értékesíteni vagy átadni, függetlenül attól, hogy azok származási helye a tagállamok területén van-e.

3. cikk

(1) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket a bizottság vagy az ENSZ Biztonsági Tanácsa által olyan felelősként megjelölt – a mellékletben felsorolt – személyek és családtagjaik területükre történő belépésének vagy területükön történő átutazásának megakadályozására, akik felelősek a KNDK-nak a KNDK atomfegyverekkel, ballisztikus rakétákkal és tömegpusztító fegyverekkel kapcsolatos programjaira vonatkozó politikájáért, beleértve annak támogatását vagy előmozdítását is.

(2) Az (1) bekezdés nem kötelezi a tagállamokat arra, hogy saját állampolgáraiktól megtagadják a területükre való belépés jogát.

(3) Az (1) bekezdést nem kell alkalmazni, ha a bizottság eseti alapon úgy dönt, hogy az ilyen utazás humanitárius okokból – beleértve a vallási okokat is – indokolt, vagy ha a bizottság arra a következtetésre jut, hogy a mentesség megadása máskülönben előmozdítja az 1718 (2006) sz. ENSZ BT-határozat céljainak megvalósítását.

(4) Azokban az esetekben, amelyekben a (3) bekezdésnek megfelelően a tagállam engedélyezi a mellékletben felsorolt személyeknek a területére való belépést vagy átutazást, az engedély az abban megjelölt célra és az érintett személyekre korlátozódik.

4. cikk

(1) Be kell fagyasztani minden olyan pénzeszközt és gazdasági erőforrást, amelyek olyan személyek vagy jogalanyok közvetlen vagy közvetett tulajdonában, birtokában vagy ellenőrzése alatt állnak, akiket a bizottság vagy az ENSZ Biztonsági Tanácsa akként jelöl meg, hogy közreműködnek vagy támogatást nyújtanak – akár törvénytelen módon is – a KNDK atomfegyverekkel, más tömegpusztító fegyverekkel és ballisztikus rakétákkal kapcsolatos programjaiban, vagy olyan személyek vagy jogalanyok közvetlen vagy közvetett tulajdonában, birtokában vagy ellenőrzése alatt állnak, akik az előbb említettek nevében vagy irányítása szerint járnak el.

(2) Az (1) bekezdésben említett személyek és jogalanyok számára vagy javára, közvetlenül vagy közvetetten, semmilyen pénzeszköz vagy gazdasági erőforrás nem bocsátható rendelkezésre.

(3) Mentességet lehet adni azon pénzeszközök és gazdasági erőforrások tekintetében, amelyek:

a) alapvető igények kielégítéséhez szükségesek, beleértve az élelmiszerek, bérlet vagy jelzálog, gyógyszerek és orvosi kezelések, adók, biztosítási díjak és közműdíjak költségeit;

b) kizárólag az ésszerű szakértői díjak kifizetésére és a jogi szolgáltatások biztosításával összefüggő, ténylegesen felmerült költségek megtérítésére szolgálnak; vagy

c) kizárólag a befagyasztott pénzeszközök és gazdasági erőforrások nemzeti jogszabályoknak megfelelő szokásos kezelési vagy fenntartási költségeinek, valamint szolgáltatási díjainak kiegyenlítésére szolgálnak,

azt követően, hogy a bizottságot az érintett tagállam értesítette arról a szándékáról, hogy adott esetben e pénzeszközökhöz, egyéb befektetett pénzügyi eszközökhöz vagyoni értékekhez és gazdasági erőforrásokhoz hozzáférést kíván engedélyezni, és a bizottság az értesítéstől számított öt munkanapon belül nem hozott elutasító határozatot.

(4) Mentességet lehet adni azon pénzeszközök és gazdasági erőforrások tekintetében is, amelyek:

a) rendkívüli kiadásokhoz szükségesek, azt követően, hogy az érintett tagállam erről a bizottságot értesítette és azt a bizottság jóváhagyta; vagy

b) bíróság, hatóság vagy választottbíróság által elrendelt zálogjog vagy meghozott határozat tárgyát képezik, amely esetben a pénzeszközöket és gazdasági erőforrásokat a zálogjog vagy határozat végrehajtására fel lehet használni, feltéve, hogy a zálogjog vagy határozat az 1718 (2006) sz. ENSZ BT-határozat elfogadásának időpontja előtt keletkezett és nem az (1) bekezdésben említett személy vagy jogalany javára szól, azt követően, hogy az illetékes tagállam erről a bizottságot értesítette.

(5) A (2) bekezdés rendelkezéseit nem kell alkalmazni a befagyasztott számlákon történő következő jóváírásokra:

a) az említett számlák után járó kamatok vagy egyéb jövedelmek; vagy

b) a 2006. október 14. előtt megkötött szerződések, megállapodások vagy keletkezett kötelezettségek alapján esedékes kifizetések,

feltéve, hogy ezek a kamatok, egyéb jövedelmek és kifizetések továbbra is az (1) bekezdés hatálya alá tartoznak.

5. cikk

A tagállamok nemzeti hatóságaikkal és jogszabályaikkal, valamint a nemzetközi joggal összhangban együttműködési lépéseket tesznek többek között és szükség esetén a KNDK-ba irányuló és a KNDK-ból érkező szállítmányok ellenőrzése révén a nukleáris, vegyi vagy biológiai fegyverek, ballisztikus rakéták és azok hordozó eszközeinek, valamint kapcsolódó anyagaiknak és technológiáiknak tiltott kereskedelme megakadályozása érdekében. Ezzel kapcsolatban a szállítmányok hatékony tengeri, légi és szárazföldi ellenőrzésének biztosítására a tömegpusztító fegyverek elterjedése elleni, rendelkezésre álló mechanizmusok alkalmazhatók.

6. cikk

A Tanács a mellékletben szereplő jegyzéket a bizottság vagy az ENSZ Biztonsági Tanácsának döntése alapján állítja össze és módosítja.

7. cikk

Ezt a közös álláspontot – különösen a korlátozó intézkedések további személyekre, jogalanyokra vagy cikkekre, illetve személyek, jogalanyok vagy cikkek kategóriáira történő kiterjesztése tekintetében, vagy a vonatkozó ENSZ BT-határozatok figyelembevétele érdekében – felül kell vizsgálni és, szükség esetén módosítani kell.

8. cikk

Ez a közös álláspont az elfogadásának napján lép hatályba.

9. cikk

Ezt a közös álláspontot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben, 2006. november 20-án.

a Tanács részéről

az elnök

J. KORKEAOJA

MELLÉKLET

A 3. cikkben említett személyek jegyzéke